

Úradný vestník

Európskej únie

C 323

Zväzok 48

Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

20. decembra 2005

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	I Informácie	
	Komisia	
2005/C 323/01	Výmenný kurz eura	1
2005/C 323/02	Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení	2
2005/C 323/03	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc vzdelávaniu, zmeneným a doplneným nariadením Komisie (ES) č. 363/2004 z 25. februára 2004 ⁽¹⁾	5
2005/C 323/04	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc malým a stredným podnikom, zmeneným a doplneným nariadením Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004 ⁽¹⁾	8
2005/C 323/05	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	13
2005/C 323/06	Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení	16
2005/C 323/07	Predbežné oznámenie o koncentracii (Prípady č. COMP/M.4014 — GLB/Luminar/JV) — Prípady vhodné na zjednodušený postup ⁽¹⁾	20
2005/C 323/08	Oznámenie o začatí preskúmania uplynutia platnosti antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz polyesterových strižných vlákien s pôvodom v Indii	21
2005/C 323/09	Štátna pomoc – Slovensko — Štátna pomoc č. C 42/2005 (ex NN 66/2005, ex N 195/2005) — Reštrukturalizačná pomoc v prospech spoločnosti Konas s.r.o. — Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES ⁽¹⁾	25

Európska centrálna banka

2005/C 323/10

Stanovisko Európskej centrálnej banky z 9. decembra 2005 na žiadosť Rady Európskej únie k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/39/ES o trhoch s finančnými nástrojmi, pokiaľ ide o určité termíny (CON/2005/53) 31



I

(Informácie)

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

19. decembra 2005

(2005/C 323/01)

1 euro =

Mena			Mena		
		Výmenný kurz			Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,1977	SIT	Slovinský toliar	239,49
JPY	Japonský jen	139,24	SKK	Slovenská koruna	38,008
DKK	Dánska koruna	7,4550	TRY	Turecká líra	1,6160
GBP	Britská libra	0,67960	AUD	Austrálsky dolár	1,6110
SEK	Švédská koruna	9,4295	CAD	Kanadský dolár	1,3932
CHF	Švajčiarsky frank	1,5505	HKD	Hongkongský dolár	9,2850
ISK	Islandská koruna	75,49	NZD	Novozélandský dolár	1,7330
NOK	Nórska koruna	8,0110	SGD	Singapurský dolár	1,9934
BGN	Bulharský lev	1,9555	KRW	Juhokórejský won	1 218,90
CYP	Cyperská libra	0,5735	ZAR	Juhoafrický rand	7,6557
CZK	Česká koruna	28,932	CNY	Čínsky juan	9,6690
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,4075
HUF	Maďarský forint	252,65	IDR	Indonézska rupia	11 803,33
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,527
LVL	Lotyšský lats	0,6965	PHP	Filipínske peso	63,975
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	34,3460
PLN	Poľský zlotý	3,8558	THB	Thajský baht	49,016
RON	Rumunský lei	3,6595			

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení

(2005/C 323/02)

Toto uverejnenie udeľuje právo námietky v zmysle článku 7 a 12 d uvedeného nariadenia. Každá námietka proti tejto žiadosti musí byť postúpená v lehote šiestich mesiacov od tohto uverejnenia prostredníctvom príslušného orgánu členského štátu, členského štátu Svetovej obchodnej organizácie, alebo tretej krajiny uznanej podľa článku 12 odsek 3. Uverejnenie je odôvodnené nasledujúcimi náležitosťami, najmä bodom 4.6, podľa ktorého sa žiadosť považuje za odôvodnenú v zmysle nariadenia (EHS) č. 2081/92.

SÚHRNNÁ SPRÁVA

NARIADENIE RADY (EHS) č. 2081/92

„CHOURIÇA DE CARNE DE BARROSO – MONTALEGRE“

ES Č.: PT/00239/16.05.2002

CHOP () CHZO (X)

Táto správa je informatívnym zhrnutím. Úplné informácie môžu záujemcovia a najmä výrobcovia produktov chránených značkami CHOP alebo CHZO získať prostredníctvom konzultácie úplnej verzie špecifikácie produktu buď na národnej úrovni alebo na útvaroch Európskej komisie (¹).

1. *Príslušný orgán členského štátu:*

Názov: Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica

Adresa: Av. Afonso Costa, n.º 1949-002 Lisboa

Telefón: (00 351) 21 844 22 00

Fax: (00 351) 21 844 22 02

E-mail: idrha@idrha.min-agricultura.pt

2. *Žiadateľ:*

2.1. Názov: Cooperativa Agrícola dos Produtores de Batata para Semente de Montalegre, CRL

2.2. Adresa: Rua General Humberto Delgado 5470 – 247 Montalegre

Telefón: (351-276) 512 253

Fax: (351-276) 512 528

E-mail: quadrimonte@iol.pt

2.3. Členstvo: producenti/spracovatelia (X) iní ()

3. *Druh výrobku:*

Trieda 1.2 – Mäsové výrobky

4. *Opis špecifikácie:*

(zhrnutie podmienok uvedených v článku 4 ods. 2)

(¹) Európska komisia – Generálne riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo – Politika kvality poľnohospodárskych výrobkov – B-1049 Brusel.

4.1. Názov: „CHOURIÇA DE CARNE DE BARROSO – MONTALEGRE“

4.2. Opis:

Údená klobása z mäsa a tuku ošípaných plemena „bísaro“, alebo ošípaných krížených s týmto plemenom (ktoré majú minimálne 50 % podiel krvi bísaro), plnená do tenkých bravčových čriev. Bravčové mäso a tuk sa dochucujú soľou, cesnakom, červeným alebo bielym vínom z regiónu Trás-os-Montes, štiplavou paprikou (v miestnom nárečí „pimento“) a/alebo sladkou paprikou (nazývanou aj „pimentão“). Údená klobása má tvar valca stočeného do podkovy s priemerom asi 3 cm a dĺžkou 25 až 35 cm, červeno-gaštanovú farbu a škvŕnitý vzhľad s viditeľnými kúskami tuku. Obal tesne prilieha k obsahu a nevyskytujú sa v ňom trhliny. Použité črevo je na oboch koncoch zviazané rovnako dlhým bavlneným povrázkom pomocou jednoduchého uzla.

4.3. Zemepisná oblasť:

Vzhľadom na špecifickosť produkcie týchto výrobkov, ich organoleptické vlastnosti, know-how obyvateľstva a klimatické podmienky regiónu, je zemepisná oblasť spracovania a balenia vymedzená prirodzeným spôsobom obcou Montalegre v okrese Vila Real. So zreteľom na tradičnú formu kŕmenia ošípaných a existujúce poľnohospodárske podniky je zemepisná oblasť výroby mäsa a masti prirodzeným spôsobom vymedzená obcami Boticas, Chaves a Montalegre v okrese Vila Real. Územie, ktoré tvoria tieto tri obce, je známe a označované ako Barroso.

4.4. Dôkaz o pôvode:

Polnohospodárske podniky, bitúnky, spracovateľne a prípravovne musia byť držiteľmi licencií a povolené združením výrobcov na základe predchádzajúceho schválenia súkromným kontrolným orgánom a musia sa nachádzať v uvedených oblastiach výroby a spracovania. Celý výrobný proces začínajúci v poľnohospodárskom podniku, ktorý vyrába surovinu, a končiaci predajom výrobku v predajni, podlieha prísnemu systému kontroly, ktorý umožňuje úplnú vysledovateľnosť výrobku. Chov ošípaných prebieha v poľnohospodársko-chovných staniciach s plochou, ktorá je zlučiteľná s tradičnými chovnými systémami – poloextenzívnymi a ktorá umožňuje produkciu tradičného krmiva. Certifikačná značka, ktorou je označená každá klobása, je očíslovaná, aby sa dal vysledovať pôvod výrobku už od poľnohospodárskej prevádzky, z ktorej pochádza surovina použitá na jeho výrobu. Pôvod sa môže dokázať kedykoľvek a počas celého výrobného reťazca podľa sériového čísla, ktoré musí obsahovať každá certifikačná značka.

4.5. Metóda získavania:

Používa sa mäso z pliecka a chrbta, chudé odrezky z nožiny a mäso oddelené od chrbtice. Mäso sa seká na drobné kúsky a dochucuje sa soľou, miestnym červeným alebo bielym vínom a cesnakom. Potom sa nechá odležať 5 dní pri teplote do 10 °C v miestnosti s miernou vlhkosťou a nakoniec sa pridá štiplavá paprika a sladká paprika. Zmes sa naplní do tenkých bravčových čriev. Naplnené črevo sa zviaže bavlneným povrázkom v jednotlivých miestach tak, aby sa vytvorili kusy požadovanej dĺžky. Na oboch koncoch údeniny sa pomocou povrázka urobí jednoduchý uzol a údenina sa vyformuje do tvaru podkovy. Údi sa v údenárskej komore alebo miestnosti nad miernym ohňom alebo v tradičnej udiarni 10 až 15 dní. Dym na údenie sa získava priamym spaľovaním dreva, predovšetkým dubového, ktoré pochádza z danej oblasti. Výrobok sa dodáva na trh v celých kusoch, vždy v originálnom obale. Charakter a zloženie výrobku neumožňujú jeho krájanie alebo rezanie na plátky. Na balenie výrobku sa používa materiál, ktorý nie je zdraviu škodlivý a nemá žiadny vplyv na vlastnosti výrobku, pričom výrobok je balený v normálnej, kontrolovanej atmosfére alebo vo vákuu. Balenie výrobku sa môže uskutočňovať iba v zemepisnej oblasti spracovania, lebo inak by došlo k narušeniu vysledovateľnosti výrobku, znemožneniu kontroly a zmene chuťových a mikrobiologických vlastností výrobku.

4.6. Súvislosti:

Vzhľadom na klimatické, zemepisné a sociálno-ekonomické podmienky a zlé vzájomné prepojenie so zvyšnou časťou krajiny sa oblasť Barroso obmedzovala na miestnu výrobu, ktorú tvorí najmä chlieb, zemiaky a bravčové mäso. Význam chovu ošípaných v minulosti potvrdzujú zmienky v rôznych mestských listinách týkajúce sa poplatkov za ošípané a výrobky z nich, medzi inými aj listina z Montalegre. Aby bolo možné konzumovať bravčové mäso po celý rok, zaviedli sa nové spôsoby konzervovania bravčového mäsa, ktoré sa čoskoro stali umením, ktoré sa dedilo z generácie na generáciu. Príprava výrobkov z bravčového mäsa zodpovedá podnebiu v tejto oblasti (na ktorom je veľmi závislá), ktoré je veľmi studené a suché a núti každú domácnosť kúriť v peci, čo poskytuje jedinečné podmienky pre údenie charakterizované málo intenzívnym a miernym dymom. Práve potreba zužitkovať a konzervovať bravčové mäso získané tradičným „zabíjaním“ viedla k výrobe klobás rôzneho tvaru, zloženia, zafarbenia a rôznych chuťových vlastností, ktoré sú však vždy spojené s miestnymi a krajinnými zvláštnosťami a ľuďmi. Spojitosť tohto výrobku so zemepisnou oblasťou je založená na plemene zvierat (pôvodných), na kŕmení týchto zvierat, ktorého základom sú miestne krmivá, na know-how v oblasti výberu správnych kusov bravčového mäsa, spôsobe údenia, pri ktorom sa používa drevo pochádzajúce z danej oblasti, a na veľmi studenom a suchom podnebí, ktoré je vhodné na údenie výrobkov.

4.7. Kontrolný orgán:

Názov: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adresa: Av. 25 de Abril, 273 S/L P-5370 Mirandela

Telefón: (00 351) 278 261 410

Fax: (00 351) 278 261 410

E-mail: tradicao-qualidade@clix.pt

Tradição e Qualidade splňa požiadavky normy 45011:2001.

4.8. Označovanie etiketami:

Na etikete musí byť uvedené označenie „Chouriça de carne de Barroso – Montalegre – Indicação Geográfica Protegida“, logotyp ES a nižšie zobrazený logotyp výrobkov Barroso – Montalegre so sprievodnými označeniami „Montalegre“ a „Chouriça de carne“. Na etikete musí byť ďalej uvedená certifikačná značka, ktorá musí obsahovať názov výrobku spolu s príslušným označením, názov kontrolného orgánu a sériové číslo (číselný kód alebo kód pozostávajúci z písmen a čísel, na základe ktorého sa dá vysledovať pôvod výrobku).



4.9. Vnútroštátne požiadavky: —

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc vzdelávaniu, zmeneným a doplneným nariadením Komisie (ES) č. 363/2004 z 25. februára 2004

(2005/C 323/03)

(Text s významom pre EHP)

Číslo pomoci	XT 2/05		
Členský štát	Spojené kráľovstvo		
Región	Anglicko		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	RMIF Post-Farmgate Training Scheme		
Právny základ	Industrial Development Act 1982		
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	program pomoci	ročná celková výška	2005: 0, 370 milióna GBP 2006: 0, 245 milióna GBP
		záruky za úvery	
	individuálna pomoc	celková výška pomoci	
		záruky za úvery	
Maximálna intenzita pomoci	v súlade s článkom 4 ods. 2 – 7 nariadení		áno
Dátum implementácie	od 1. 4. 2005		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	do 31. 12. 2006 Grant bol udelený pred 31. januárom 2006. Platby z týchto prostriedkov budú potencionálne pokračovať do 31. 3. 2008		
Účel pomoci	všeobecné vzdelávanie		áno
Príslušné sektory hospodárstva	obmedzené na špecifické sektory		áno
	— poľnohospodárstvo		áno
	iné dopravné služby		áno
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	názov: Department of Environment, Food and Rural Affairs		
	adresa: Livestock Strategy Division, 9 Millbank (Area 5B), c/o Nobel House, 17 Smith Square, London SW1P 3JR, United Kingdom Attention: Roger J Walsh		
Veľké granty individuálnej pomoci	v súlade s článkom 5 nariadenia		áno

Číslo pomoci	XT 3/04		
Členský štát	Talianska republika		
Región	Benátsky región		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Operatívny program FSE OB.3, Opatrenie D1, rozvoj permanentného vzdelávania, flexibility trhu práce a konkurencieschopnosti verejných a súkromných podnikov, najmä malých a stredných podnikov		
Právny základ	Programma operativo approvato dalla giunta regionale con DGR n. 2469 del 28.7.2000 e dalla Commissione europea con decisione C(2000) 2071 del 21 settembre 2000; deliberazione giunta regionale n. 4327 del 30.12.2003.		

Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Celková ročná výška	37 miliónov EUR	
		Garantované úvery		
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci		
		Garantované úvery		
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 nariadenia		Áno	
Dátum implementácie	Od 30. 12. 2003			
Trvanie programu alebo jednotlivej pomoci	Do 31. 12. 2006			
Účel pomoci	Všeobecné vzdelávanie		Áno	
	Špecifické vzdelávanie		Áno	
Príslušné hospodárske odvetvia	Všetky odvetvia oprávnené na pomoc na vzdelávanie		Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Regione del Veneto Giunta Regionale			
	Adresa: Palazzo Balbi Dorsoduro 3901 – I-30123 Venezia			
Poskytovanie individuálnej pomoci veľkého rozsahu	V súlade s článkom 5 nariadenia, opatrenie vylučuje poskytnutie individuálnej pomoci alebo vyžaduje, aby bola Komisia vopred informovaná o poskytnutí pomoci, ak výška poskytovanej pomoci jednému podniku na jeden projekt vzdelávania presiahne sumu 1 milión EUR		Áno	

Číslo pomoci	XT 8/04			
Členský štát	Taliansko			
Región	Piemonte			
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Smernica o vzdelávaní zamestnaných pracovníkov – 2004 – 2006			
Právny základ	Deliberazione della Giunta regionale n. 15 — 11520 del 19.1.2004			
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	97,2 miliónov EUR, z čoho: 13,2 miliónov EUR v rámci rozpočtu 2004, 39,6 miliónov EUR v rámci rozpočtu 2005, 44,4 miliónov EUR v rámci rozpočtu 2006, vo forme vrátenia prípustných výdavkov, ktoré boli dokázateľne vynaložené v súvislosti s realizáciou vzdelávacích činností		
		Zaručený úver		
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci		
		Zaručený úver		
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 nariadenia		Áno	
Dátum implementácie	Od 31. 3. 2004			

Trvanie programu pomoci alebo poskytnutie jednotlivej pomoci	Do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Všeobecná odborná príprava	Áno	
	Špecifická odborná príprava	Áno	
Príslušné hospodárske odvetvia	Všetky odvetvia oprávnené na pomoc na vzde- lávanie	Áno	
	— Všetky služby	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Pre jednotlivé činnosti podľa uvedenej smernice je v závislosti od typu činnosti príslušný samotný región a úrady miestnej správy regiónu Piemonte		
	Adresa: — Regione Piemonte – Direzione regionale alla Formazione Professionale – Lavoro Settore Attività Formativa , via Magenta, 12 – I-10128 Torino — Provincia di Torino via Maria Vittoria, 12 — I-10100 Torino — Provincia di Vercelli via San Cristoforo, 7 — I-13100 Vercelli — Provincia di Novara p.zza G. Matteotti, 1 — I-28100 Novara — Provincia di Cuneo c.so Nizza, 21 — I-12100 Cuneo — Provincia di Asti p.zza V. Alfieri, 33 — I-14100 Asti — Provincia di Alessandria p.zza Liberté, 17 — I-15100 Alessandria — Provincia di Biella via Quintino Sella, 12 — I-13051 Biella — Prov del Verbano-Cusio-Ossola via dell'Industria, 25 — I-28924 Verbania		
Individuálna pomoc veľkého rozsahu	V súlade s článkom 5 nariadenia opatrenie vylučuje poskytnutie individuálnej pomoci alebo vyžaduje, aby bola Komisia vopred informovaná o poskytnutí pomoci, ak výška pomoci poskytnutá jednému podniku na jeden vzdelávací projekt prekročí 1 mil. EUR	Áno	

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc malým a stredným podnikom, zmeneným a doplneným nariadením Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004

(2005/C 323/04)

(Text s významom pre EHP)

Číslo pomoci	XS 22/05		
Členský štát	Spojené kráľovstvo		
Región	severovýchodné Anglicko		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Taylor Patterson Associates Ltd		
Právny základ	Industrial Development Act 1982 Sections 7 & 11 Section 2 Local Government Act 2000		
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	program pomoci	ročná celková výška	
		záruky za úvery	
	individuálna pomoc	celková výška pomoci	460 777 GBP
		záruky za úvery	
Maximálna intenzita pomoci	v súlade s článkom 4 ods. 2 – 6 a ods. 5 nariadenia	áno	
Dátum implementácie	od 15. decembra 2004		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 30. decembra 2006 – (Grant bol udelený pred 31. decembrom 2006 – Platby z týchto prostriedkov budú potencionálne pokračovať do 1. októbra 2007)		
Účel pomoci	pomoc MSP	áno	
Príslušné sektory hospodárstva	všetky sektory oprávnené na pomoc pre MSP	áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	názov: Government Office for the North East European Programmes Secretariat		
	adresa: Citygate Gallowgate Newcastle Upon Tyne NE1 4WH, United Kingdom		
Veľké granty individuálnej pomoci	v súlade s článkom 6 nariadenia	áno	

Číslo pomoci	XS 31/04		
Členský štát	Nemecko		
Región	Severné Porýnie – Vestfálsko		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Regionálny program na podporu hospodárstva Severného Porýnia – Vestfálska (Pomoc – č. N 438/D/2000)		
Právny základ	1. Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ 2. Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans des Landes Nordrhein-Westfalen für das Haushaltsjahr 2004/2005 (Haushaltsgesetz 2004/2005)		

Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Celková suma ročne	max. 20 mil. EUR	
		Úverové ručenie		
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci		
		Úverové ručenie		
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až ods. 6 a článkom 5 nariadenia		Áno	
Dátum implementácie	Od 1. 4. 2004			
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 31. 12. 2006			
Účel pomoci	Podpora malých a stredných podnikov		Áno	
Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory hospodárstva, na ktoré sa vzťahuje pomoc pre MSP		Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: NRW Bank (poverená spolkovou krajinou Severné Porýnie – Vestfálsko)			
	Adresa: Heerdter Lohweg 35 D-40549 Düsseldorf			
Individuálna pomoc na väčšie zábery	V súlade s článkom 6 nariadenia Opatrenie vylučuje poskytnutie pomoci, resp. predpokladá predchádzajúce nahlásenie každého zamýšľaného poskytnutia pomoci Komisii, a) ak celkové predpokladané náklady projektu predstavujú najmenej 25 mil. EUR a — ak brutto hodnota pomoci predstavuje minimálne 50 % alebo — ak v oblastiach, ktoré majú právo na regionálnu pomoc, netto hodnota pomoci predstavuje najmenej 50 %, alebo b) ak celkový objem pomoci predstavuje najmenej 15 mil. EUR brutto		Áno	
Číslo pomoci	XS 43/04			
Členský štát	Spojené kráľovstvo			
Región	Severovýchodné Anglicko			
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti, ktorá je príjemcom individuálnej pomoci	Anvil Homes Limited			
Právny základ	Regional Development Agencies Act 1998 Industrial Development Act 1982 Sections 7 & 11 Section 2 Local Government Act 2000			
Plánované ročné výdavky v rámci programu alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Celková ročná výška		
		Úvery so zárukou		
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	135 051 GBP	
		Úvery so zárukou		
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 – 6 a článkom 5 nariadenia		Áno	
Dátum realizácie	Od 9. augusta 2004			

Doba trvania programu alebo udelenej individuálnej pomoci	Do 22. apríla 2005		
Účel pomoci	Pomoc MSP	Áno	
Príslušné hospodárske sektory	Všetky sektory oprávnené prijímať pomoc MSP	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Government Office for the North East European Programmes Secretariat		
	Adresa: Wellbar House Gallowgate Newcastle upon Tyne NE1 4TD, United Kingdom		
Poskytnutie veľkej individuálnej pomoci	V súlade s článkom 6 nariadenia Opatrenie vylučuje udelenie pomoci alebo vyžaduje predchádzajúce oznámenie udelenia pomoci Komisii, a) ak sú celkové oprávnené náklady najmenej 25 000 000 EUR a — hrubá intenzita pomoci je najmenej 50 %, — v oblastiach, ktoré spadajú pod regionálnu pomoc, je čistá intenzita pomoci najmenej 50 %; alebo b) ak je celková hrubá výška pomoci najmenej 15 000 000 EUR	N/Á	
Číslo pomoci	XS 62/04		
Členský štát	Spolková republika Nemecko		
Región	Sasko-Anhaltsko		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Smernica spolkovej krajiny Sasko-Anhaltsko o poskytovaní príspevkov na podporu ochrany a zhodnocovania inovácií v spolkovej krajine (patentová podpora)		
Právny základ	Mittelstandsförderungsgesetz vom 27. Juni 2001 (GVBl. LSA S. 230) und Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO, RdErl. des MF vom 1. Februar 2001, MBl. LSA S. 241)		
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Celková suma ročne	0,94 mil. EUR
		Úverové ručenie	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Úverové ručenie	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až ods. 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	Od 22. 6. 2004		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Podpora malých a stredných podnikov	Áno	
Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory hospodárstva, na ktoré sa vzťahuje pomoc pre MSP	Áno	

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Investitionsbank Sachsen-Anhalt		
	Adresa: Domplatz 12 D-39104 Magdeburg		
Individuálna pomoc na väčšie zábery	V súlade s článkom 6 nariadenia Opatrenie vylučuje poskytnutie pomoci, resp. predpokladá predchádzajúce nahlásenie každého plánovaného poskytnutia pomoci Komisii, a) ak celkové predpokladané náklady projektu predstavujú najmenej 25 mil. EUR a — ak brutto hodnota pomoci predstavuje minimálne 50 % alebo — ak v oblastiach, ktoré majú právo na regionálnu pomoc, netto hodnota pomoci predstavuje najmenej 50 %, alebo b) ak celkový objem pomoci predstavuje najmenej 15 mil. EUR brutto.	Áno	
Číslo pomoci	XS 121/03		
Členský štát	Spojené kráľovstvo		
Región	Wales		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc:	Granty na podporu výroby		
Právny základ	Local Government Act 2000		
Plánované ročné výdavky alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Celková ročná výška	0,250 mil. GBP
		Zaručené úvery	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Zaručené úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	1. 12. 2003		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 30. 11. 2006		
Účel pomoci	Pomoc malým a stredným podnikom	Áno	
Hospodárske sektory hospodárstva	Všetky sektory, ktoré majú nárok na pomoc pre malé a stredné podniky	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Simon Dobbs		
	Adresa: Blaenau Gwent County Borough Council Business Resource Centre Tafarnaubach Industrial Estate Tredegar NP22 3AA, United Kingdom		

Poskytnutie pomoci	velkej	individuálnej	V súlade s článkom 6 nariadenia Toto opatrenie vylučuje poskytnutie pomoci alebo vyžaduje predchádzajúce oznámenie poskytnutej pomoci Komisii, a) ak celkové predpokladané náklady sú aspoň 25 mil. EUR a — intenzita pomoci v hrubom vyjadrení je aspoň 50 %, — v oblastiach, ktoré majú nárok na regionálnu pomoc, je intenzita pomoci v čistom vyjadrení aspoň 50 %, alebo b) celková výška pomoci v hrubom vyjadrení je aspoň 15 mil. EUR	Áno	
--------------------	--------	---------------	---	-----	--

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(2005/C 323/05)

(Text s významom pre EHP)

Dátum prijatia: 14. 7. 2004**Členský štát:** Taliansko**Číslo pomoci:** N 125/2004**Názov:** Podpora na prechod z pracovných zmlúv uzatvorených na dobu určitú na pracovné zmluvy uzatvorené na dobu neurčitú**Účel:** Podnietenie vytvárania pracovných miest a dlhodobého zamestnania pre znevýhodnených pracovníkov a osoby so zníženou pracovnou schopnosťou pomocou podpôr podmienených zmenou doby, na ktorú sa pracovná zmluva uzatvára, t. j. z doby určitej na dobu neurčitú**Právny základ:** Deliberazione della Giunta regionale n. 92/10150 del 28.7.2003**Rozpočet:** 1 685 600,00 EUR**Intenzita alebo výška pomoci:**

- 7,5 – 15 % brutto, čo sa týka stredných a malých podnikov mimo podporovaných oblastí
- 8 % ESN + 6 % ESL alebo + 8 % ESL, čo sa týka veľkých, stredných a malých podnikov v oblastiach, pre ktoré platí pozmenenie článku 87,3c
- 50 % až 60 %, čo sa týka najímania znevýhodnených pracovníkov a osôb so zníženou pracovnou schopnosťou

Trvanie: 31. december 2006

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Rozpočet:** na uvedené dva projekty 1 438 875,00 EUR a 1 561 125,00 EUR**Intenzita:** 50 % v hrubom vyjadrení pokiaľ ide o priemyselný výskum, nepredpokladá sa žiadne zvýšenie intenzity pomoci**Trvanie:** štyri roky

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Dátum prijatia rozhodnutia:** 28. 6. 2005**Členský štát:** Grécko**Číslo pomoci:** N 236/2005**Názov:** Zmena a doplnenie gréckej mapy regionálnej pomoci**Účel (-y):** Regionálna pomoc**Poznámky:** Úprava gréckej mapy regionálnej pomoci – Drama a Kavala**Trvanie:** Do 31. 12. 2006

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Dátum prijatia:** 30. 11. 2004**Členský štát:** Taliansko — región Piemonte**Číslo pomoci:** N 184/A/04 & N 184/B/04**Názov:** Program na výskum vodíka: projekty „Micro CHP“ a „CELCO“**Účel:** program je určený na financovanie dvoch výskumných projektov v oblasti vodíkových a palivových článkov**Právny základ:** Decisioni 8-11047 e 9-11048, del 24 novembre 2003, adottate dalla Giunta regionale del Piemonte**Dátum prijatia rozhodnutia:** 7. 7. 2005**Členský štát:** Poľsko (Kujawsko-Pomorskie)**Číslo pomoci:** N 244/2005**Názov:** Regionálna schéma pomoci na podporu nových investícií v obci Pakosc**Účel(-y):** Regionálna pomoc**Poznámky:** Podpora počiatočných investícií v podporovanej oblasti**Rozpočet:** 700 000 PLN/167 000 EUR

Intenzita alebo výška pomoci: 50 % (plus 15 percentuálnych bodov brutto bonus pre MSP)

Trvanie: od 2005 do 31. 12. 2006

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dátum prijatia: 19. 1. 2005

Členský štát: Taliansko – Autonómna provincia Trento

Číslo pomoci: N 250/2004

Názov: „Reštrukturalizácia a diverzifikácia fondov pre firmy v ťažkostiach“

Účel: Schéma má za cieľ poskytnúť MSP záchrannú a reštrukturalizačnú pomoc vo forme krátkodobých pôžičiek a záruk na pôžičky

Právny základ: Articolo 16 della Legge provinciale n. 4/2004 e progetto di modalità di applicazione, in conformità dell'articolo 16, paragrafo 2, della legge stessa

Rozpočet: 6 miliónov EUR pre celý program počas 3-ročného obdobia

Trvanie: 2004 – 2006

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 5. 10. 2005

Členský štát: Spojené kráľovstvo

Číslo pomoci: N 267/2005

Názov: Projekt širokopásmového prístupu na vidieku

Účel: Podporiť poskytovanie širokopásmových služieb na veľkoobchodnej úrovni za podmienok podobných v mestských oblastiach v niektorých oblastiach West Midlands, East Midlands a South West England, ktorým sa v súčasnosti tieto služby neposkytujú a v prípade ktorých sa v blízkej budúcnosti neplánuje pokrytie

Právny základ: The measure is based on UK Government Policy implemented under the Regional Development Act 1998, Section 5 (1)

Celkový rozpočet: Maximálna suma finančných prostriedkov, ktorá je k dispozícii pre regionálne poštové smerové čísla regionálnej rozvojovej agentúry Advantage West Midlands („AWM“), je [...] (*) libier a ďalších [...] libier na poštové smerové čísla v iných regiónoch RRA (najmä South West England Development Agency)

Intenzita pomoci: bude známa až po podpísaní zmluvy o obstarávaní

Trvanie projektu: 3 roky s možnosťou predĺženia o ďalšie 2 roky

Ďalšie informácie: Vybranému (-ým) poskytovateľovi (-om) bude udelený mandát na poskytnutie nediskriminačného prístupu na veľkoobchodnej úrovni pre prevádzkovateľov tretích strán.

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

(*) Dôverné informácie

Dátum prijatia: 2. 9. 2004

Členský štát: Rakúsko (Vorarlberg)

Číslo pomoci: N 319/2004

Názov: Granty pre biomasu

Účel: Podpora výroby energie z biomasy v spolkovej krajine Vorarlberg

Právny základ: Richtlinien der Vorarlberger Landesregierung für die Gewährung von Zuschüssen zu Maßnahmen im Zusammenhang mit der verstärkten Nutzung von Biomasse zu energetischen Zwecken durch Biomasse-Nahwärmeprojekte

Rozpočet: priemerne 1,2 milióna EUR ročne

Intenzita alebo výška: do 100 % oprávnených nákladov

Trvanie: do 30. júna 2010

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 28. 6. 2005

Členský štát: Taliansko (Campania)

Číslo pomoci: N 506/2004

Názov: Pomoc veľkým podnikom v oblasti výskumu a vývoja

Účel: Cieľom schémy štátnej pomoci je stimulovať veľké podniky, aby vyvíjali projekty v oblasti výskumu a predkonkurenčných aktivít

Právny základ: Disciplinaire regionale per il sostegno ai progetti di RSTI promossi dalle grandi imprese dei distretti tecnologici della Regione Campania

Rozpočet: 40 miliónov EUR

Intenzita alebo výška pomoci: Do 45 % na predkonkurenčný vývoj a do 70 % na priemyselný výskum

Trvanie: Od rozhodnutia Komisie do 31. 12. 2006

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 20. 1. 2005

Členský štát: Švédsko

Číslo pomoci: N 596/2004

Názov: Zmena programov N 646/1999 a N 201/2003 – Grant na regionálny rozvoj

Účel: Podpora regionálneho rozvoja

Právny základ: Förordning (2000:279) om regionalt utvecklingsbidrag

Rozpočet: 38 miliónov EUR ročne

Výška alebo intenzita pomoci: Regionálny strop intenzity pomoci pre investície uskutočnené v regiónoch oprávnených na vnútroštátnu regionálnu pomoc, 15 % na investície od malých spoločností mimo oblastí oprávnených na vnútroštátnu regionálnu pomoc

Trvanie: do 31. 12. 2006

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení

(2005/C 323/06)

Toto uverejnenie udeľuje právo námietky v zmysle článku 7 a 12 d uvedeného nariadenia. Každá námietka proti tejto žiadosti musí byť postúpená v lehote šiestich mesiacov od tohto uverejnenia prostredníctvom príslušného orgánu členského štátu, členského štátu Svetovej obchodnej organizácie, alebo tretej krajiny uznanej podľa článku 12 odsek 3. Uverejnenie je odôvodnené nasledujúcimi náležitosťami, najmä bodom 4.6, podľa ktorého sa žiadosť považuje za odôvodnenú v zmysle nariadenia (EHS) č. 2081/92.

SÚHRNNÁ SPRÁVA

NARIADENIE RADY (EHS) č. 2081/92

„AGNEAU DE SISTERON“

ES č.: FR/00316/15.10.2003

CHOP () CHZO (X)

Táto správa je informatívnym zhrnutím. Úplné informácie môžu záujemcovia a najmä výrobcovia produktov chránených CHOP alebo CHZO získať prostredníctvom konzultácie úplnej verzie špecifikácie produktu na vnútroštátnej úrovni, alebo na útvaroch Európskej komisie ⁽¹⁾.

1. Príslušný orgán členského štátu:

Názov: Institut National des Appellations d'Origine (INAO)
Adresa: 51, rue d'Anjou — F-75008 Paris
Telefón: (33-1) 53 89 80 00
Fax: (33-1) 42 25 57 97
E-mail: info@inao.gouv.fr

2. Združenie:

- 2.1. Názov: Združenie CESAR (Cabinet d'Etudes pour les Structures Agroalimentaires Régionales – Agentúra pre štúdium regionálnych potravinárskych štruktúr)
- 2.2. Adresa: Maison Régionale de l'Elevage – Route de la Durance – F-04100 Manosque
Telefón: (33-4) 92 72 28 80
Fax: (33-4) 92 72 73 13
e-mail: pacabev@wanadoo.fr
- 2.3. Zloženie: výrobcovia/spracovatelia (X) iné ()

3. Druh výrobku:

Trieda 1.1: Čerstvé mäso (a vnútornosti)

4. Opis špecifikácie výrobku:

(zhrnutie podmienok článku 4 ods. 2)

4.1. Názov: „Agneau de Sisteron“

4.2. Opis:

Jahňa sisteronského plemena je mladé (od 70 do 150 dní), ľahké jahňa, ktorého mäso je svetlé a vyznačuje sa jemnosťou, mäkkosťou a lahodnou chuťou.

Čerstvé mäso sa predáva vo forme celého tela, nakrájaných kusov, čerstvých polovičiek, kusov na krájanie a balení pre spotrebiteľov.

⁽¹⁾ Európska komisia – Generálne riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo – Útvar politiky kvality poľnohospodárskych výrobkov – B-1049 Brusel.

Vek	od 70 do 150 dní
Hmotnosť	od 13 do 19 kg
Mäsitosť	U, R, O v tabuľke EUROP
Tučnosť	2 alebo 3
Farba	svetlé, ružovkavé mäso
Tuk	biely, jemne ružovkavý tuk, pevná konzistencia
Iné charakteristické znaky	vláknité mäso bez trhlín, rovnomerne viazaný tuk, nemastné, jemná chuť

Ide o jahňa z ovčince chované spolu s matkou minimálne 60 dní. Pokiaľ to umožňujú poveternostné podmienky, jahňatá môžu sprevádzať svoju matku pri pasení.

4.3. Zemepisná oblasť:

Jahňa sa rodí a je chované v jedinom hospodárstve, ktoré má sídlo v uznanej zóne ochrany zemepisných označení „Agneau de Sisteron“. Zabitie je na bitútku, ktorý má oprávnenie EHS a nachádza sa v tej istej zóne.

Celý departement Hautes-Alpes.

Celý departement Alpes de Haute-Provence.

Departement Alpes Maritimes okrem kantónov Antibes-Biot, Saint Laurent du Var, Villefranche sur Mer, Vallauris, Mandelieu, Le Cannet, Nice, Vence, Cagnes sur Mer, Carros, Mougins, Menton, Grasse, Antibes, Cannes.

Departement Var okrem kantónov Fréjus, Grimaud, Ollioules, Saint-Tropez, Soliès Port, La Crau, Saint Mandrier sur Mer, Saint Raphaël, Six Four les plages, La Valette du Var, La Garde, La Seyne sur Mer, Toulon.

Departement Bouches du Rhône okrem kantónov Aix en Provence nord-est, Aix en Provence sud-ouest, Aubagne, La Ciotat, Gardanne, Port Saint Louis du Rhône, Roquevaire, Saintes Maries de la Mer, Allauch, Marignane, Châteauneuf Côte Bleue, Martigues ouest, Les Pennes Mirabeau, Vitrolles, Martigues, Marseille.

Departement Vaucluse okrem kantónov Bollène, Orange ouest, Avignon nord.

Departement Drôme okrem kantónov Bourg de Péage, Chabeuil, La Chapelle en Vercors, Le Grand-Serre, Loriol sur Drôme, Montélimar, Pierrelatte, Romans sur Isère, St Donnat sur l'Herbass, St Jean en Royans, Saint Vallier, Tain l'Hermitage, Bourg les Valence, Portes les Valence, Valence.

Táto oblasť zodpovedá oblasti rozšírenia troch miestnych plemien oviec, celistvým systémom chovu, ktoré využívajú pastvinné a extenzívne plochy, pôdnej a klimatickej jednotke vyznačujúcej sa najmä Embergerovým indexom sucha $IS < 7$ a historickej zóne zásobovania sisteronských obchodníkov s mäsom, ktorí boli pri zrode dobrého mena jahňatá sisteronského plemena.

4.4. Dôkaz o pôvode:

Zvieratá sú identifikované za pomoci úradného označenia v súlade s platnými predpismi. Možnosť spätného sledovania od chovu až po miesto predaja sa potom dodržiava a kontroluje nezávislým orgánom.

V každej fáze produkcie umožňuje späťne identifikovať každé jahňa a hospodárstvo, kde sa narodilo.

4.5. Metóda získavania:

Reprodukčné stádo sa skladá z oviec a baranov miestnych odolných plemien: Mérinos d'Arles, Préalpes du Sud, Mourérous alebo získaných vzájomným krížením týchto plemien. Využitie baranov plemena Ile de France, Charolais, Suffolk alebo Berrichon je dovolené len na produkciu mäsa.

Spôsob vedenia reprodukčného stáda je špecifický pre región. Ide totiž o extenzívne systémy chovu so zaťažením obmedzeným na 1,4 VDJ na hektár celkovej krmnej plochy. Tieto systémy využívajú pastvinné plochy (pasenie v horách, trasy). Pastvinné plochy sú poloprirodzené priestranstvá využiteľné len na pasenie stád.

Minimálna plocha na prenocovanie: 1,5 m² pre ovce ku koncu brezivosti a počas laktácie; 0,5 m² pre jahňatá nad dva mesiace.

Dĺžka žľabu/jaslí:

- v prípade oviec: 1 dĺžkový meter na 3 ovce, ak je potrava distribuovaná v ohraničených množstvách, alebo 1 dĺžkový meter na 30 oviec, ak je potrava distribuovaná voľne,
- v prípade odstaviť: 1 dĺžkový meter na 4 jahňatá, ak je potrava distribuovaná v ohraničených množstvách, alebo 1 dĺžkový meter na 12 jahniat, ak je potrava distribuovaná voľne.

Preventívne pridávanie antibiotík je zakázané.

Ovce sa živia na báze paše minimálne od jari do jesene, pričom ich potrava môže byť doplnená o krmivo a odporúčanú doplnkovú výživu.

Jahňatá sa krmia výlučne na základe materského mlieka minimálne počas 60 dní a dostávajú trávu a/alebo krmivo, ako aj doplnkovú výživu na báze obilnín. Po prirodzenom odstave sa krmia na báze krmív a/alebo pasenia s doplnením potravy o povolenú doplnkovú výživu. Počas svojho života jahňa dostáva minimálne 45 % potravy pochádzajúcej zo zóny chráneného zemepisného označenia (mlieko, 100 % trávy a krmív pochádzajú z oblasti chráneného zemepisného označenia mimo výnimočných poveternostných podmienok).

Silážované krmivo je pre jahňatá zakázané.

Po prevoze, zabití a stečení z krvi vykoná kvalifikovaný pracovník selekciu tiel.

4.6. Súvislosti:

4.6.1 Stanovená kvalita spojená s pôvodom

- Špecifické pôdne a klimatické podmienky (vplyv stredomorského podnebia na celú zónu chráneného zemepisného označenia, potvrdený Embergerovým indexom sucha <7^(a) a vyznačujúceho sa limitujúcimi faktormi sucha a chladu a nepravidelnosťou rastu vegetácie), ktoré si vyžadujú extenzívne vedenie oviec miestnych odolných plemien a chov jahniat prevažne v ovčinci (ochrana najmä pred horúčavou).
- Uznaná oblasť chráneného zemepisného označenia sa vyznačuje tromi miestnymi odolnými plemenami: ovce Mérinos d'Arles, Préalpes du Sud, Mourérous. Nachádzajú sa takmer výlučne v tejto zemepisnej oblasti.
- Charakteristické systémy chovu: extenzívne vedenie stád a využívanie pastvinných plôch (pasenie v horách, trasy).
- Silné prepojenie s pôdou: krmenie jahniat na báze mlieka, paše a krmiva vyprodukovaného prevažne na hospodárstve.
- Toto vedenie prináša produkciu mladého jahňata, vyznačujúceho sa špecifickými vlastnosťami z hľadiska mäsitosti, svetlej farby mäsa a tuku, jemnosti chuti a mäkkosti mäsa.

^(a) Embergerov index sucha: IS = PE/ME, kde PE je množstvo letných zrážok a ME je priemer maximálnych teplôt najteplejšieho mesiaca.

4.6.2 Historická povest' jahňaťa sisteronského plemena:

Juhovýchod Francúzska je historickou kolískou francúzskeho chovu oviec.

Už viac ako 6 000 rokov sa tu totiž ovce voľne pasú na svojich trasách. Pomenovanie „Agneau de Sisteron“, ktoré má pôvod v tejto tisícročnej tradícii, sa objavilo v rokoch 1920/1930 z podnetu sisteronských obchodníkov s mäsom. Tí sa tradične zásobovali v uznanej zóne chráneného zemepisného označenia. Jeho regionálna a celoštátna povest' stále rástla a prudko vyvrcholila v rokoch 1950/1960. Na počiatku tejto povesti bol Sisteron, no ide o typ jahniat, ktoré sa rodia, chovajú a zabíjajú v celej zemepisnej oblasti chráneného zemepisného označenia. Možno teda hovoriť o regionálnom prisvojení si historicky lokálneho majstrovstva.

Prieskum povesti, ktorý vykonala nezávislá agentúra, ako aj mnohé zozbierané svedectvá (články v tlači...) dnes potvrdzujú, že jahňa sisteronského plemena si uchováva veľmi dobrú povest' medzi spotrebiteľmi (každý ôsmy spotrebiteľ spontánne uvádza Sisteron ako miesto pôvodu kúpeného jahňaťa).

4.6.3 Jahňa sisteronského plemena, majstrovstvo ľudí:

Produkcia jahniat sisteronského plemena je výsledkom sústreďovania majstrovstva, ktoré v priebehu rokov vyvinuli partneri odvetvia: majstrovstva chovateľov (prispôsobenie vedenia stád ťažkým podmienkam prostredia, historická selekcia odolných plemien, majstrovstvo pastierov, spôsob produkcie jahniat); majstrovstva obchodníkov s mäsom (poradenstvo chovateľom v minulosti, výber živých zvierat a celých tiel); majstrovstva týkajúceho sa nástrojov na zabíjanie; majstrovstva organizácií výrobcov (zber v hornatej oblasti, zrušenie sezónnosti vrhu, genetické vylepšenie).

4.7. Kontrolný orgán:

Názov: QUALISUD

Adresa: BP N° 102 — Agropôle — F-47000 Agen

Telefón: (33-5) 58 06 53 30

Fax: (33-5) 58 75 13 36

E-mail: qualisud@wanadoo.fr

4.8. Označovanie etiketami:

Indication Géographique Protégée
Agneau de Sisteron

4.9 Vnútroštátne požiadavky: —

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4014 — GLB/Luminar/JV)
Prípád vhodný na zjednodušený postup

(2005/C 323/07)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 12. decembra 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, podľa ktorého podnik Groupe Lucien Barrière S.A.S. („GLB“, Francúzsko), spoločne kontrolovaný spoločnosťami Barrière-Desseigne family, Accor S.A. („Accor“, Francúzsko) a Colony Capital, LLC („Colony“, USA), a podnik Luminar PLC („Luminar“, Spojené kráľovstvo) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikom Waterimage Limited („Waterimage“, Spojené kráľovstvo) prostredníctvom nákupu akcií v novovytvorenej spoločnosti predstavujúcej spoločný podnik.

2. Obchodné aktivity príslušných spoločností sú tieto:

- GLB: kasína, luxusné hotely a reštaurácie hlavne vo Francúzsku;
- Barrière-Desseigne family: kasína a hotely;
- Accor: kasína, hotely, reštaurácie, služby pre podniky a verejnosť a cestovné služby;
- Colony: investície do nehnuteľností;
- Luminar: bary a reštaurácie v Spojenom kráľovstve;
- Waterimage: kasína v Spojenom kráľovstve.

3. Počas predbežného preskúmania Komisia zistila, že oznámená transakcia by mohla spadať do oblasti pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. Záverečné rozhodnutie týkajúce sa tejto záležitosti je však stále vyhradené. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že tento prípad je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili vlastné prípadné pripomienky týkajúce sa navrhovanej operácie.

Pripomienky musia byť Komisii predložené najneskôr do 10 dní po dátume uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné Komisii zaslať na faxové číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44, alebo poštou s referenčným číslom COMP/M.4014 – GLB/Luminar/JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 56, 5.3.2005, s. 32.

Oznámenie o začatí preskúmania uplynutia platnosti antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz polyesterových strižných vlákien s pôvodom v Indii

(2005/C 323/08)

Po uverejnení oznámenia o blížiacom sa uplynutí platnosti ⁽¹⁾ antidumpingových opatrení platných na dovoz polyesterových strižných vlákien s pôvodom v Indii (ďalej len „príslušná krajina“) bola Komisii doručená žiadosť o preskúmanie podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva (ďalej len „základné nariadenie“) ⁽²⁾.

1. Žiadosť o preskúmanie

Žiadosť podal 26. septembra 2005 výbor Comité International de la Rayonne et des Fibres Synthétiques (CIRFS) (ďalej len „žiadateľ“) v mene výrobcov, ktorí predstavujú podstatnú časť celkovej výroby polyesterových strižných vlákien v Spoločenstve, v tomto prípade viac ako 50 %.

2. Výrobok

Výrobkom, ktorý je predmetom preskúmania, sú syntetické strižné vlákna z polyesteru, nemykané, nečesané ani inak nespracované na spriadanie s pôvodom v Indii (ďalej len „príslušný výrobok“), v súčasnosti zaradené pod kód KN 5503 20 00. Tento kód KN sa udáva iba na informačné účely.

3. Existujúce opatrenia

V súčasnosti je platným opatrením konečné antidumpingové clo uložené nariadením Rady (ES) č. 2852/2000 ⁽³⁾ a záväzok prijatý rozhodnutím Komisie 2000/818/ES ⁽⁴⁾.

4. Dôvody preskúmania

Žiadosť sa odôvodňuje tým, že uplynutie platnosti opatrení by pravdepodobne viedlo k opakovanému výskytu dumpingu a ujmy spôsobenej výrobnému odvetviu Spoločenstva.

Žiadateľ tvrdí, že indický vývoz do ostatných tretích krajín, t. j. Čínskej ľudovej republiky, Egypta, Indonézie, USA, Spojených arabských emirátov, Sýrie a Filipín sa uskutočňuje za dumpingové ceny. Tvrdí sa, že za takýchto okolností je opakovaný výskyt dumpingu z Indie do EÚ veľmi pravdepodobný.

Žiadateľ ďalej tvrdí, že ďalší poškodzujúci dumping je pravdepodobný. Žiadateľ v tejto súvislosti predkladá dôkaz, že ak by sa umožnil zánik opatrení, súčasná úroveň dovozu príslušného výrobku by sa pravdepodobne zvýšila vzhľadom na existenciu nevyužitých kapacít v príslušnej krajine.

Ďalej sa tvrdí, že z dôvodu platných opatrení týkajúcich sa dovozu rovnakých výrobkov s pôvodom v Indii pravdepodobne vzrastie príliv dovozu príslušného výrobku na tradičné trhy iné, ako sú trhy Európskej únie (t. j. Turecko). To všetko môže viesť k presmerovaniu vývozu príslušného výrobku z ostatných tretích krajín do Spoločenstva.

Žiadateľ okrem toho tvrdí, že situácia vo výrobnom odvetví Spoločenstva je naďalej neistá a že ak by sa skončila platnosť opatrení, akýkoľvek opakovaný značný výskyt dovozu za dumpingové ceny z príslušnej krajiny by pravdepodobne viedol k opakovanej ďalšej ujme výrobnému odvetviu Spoločenstva.

5. Postup

Keďže Komisia po porade s poradným výborom stanovila, že existujú dostatočné dôkazy na začatie preskúmania uplynutia platnosti, začína týmto preskúmanie v súlade s článkom 11 ods. 2 základného nariadenia.

5.1. Postup stanovenia pravdepodobnosti dumpingu a ujmy

Na základe prešetrovania sa stanoví, či je alebo nie je pravdepodobné, že uplynutie platnosti opatrení by viedlo k pokračovaniu alebo opakovanému výskytu dumpingu a ujmy.

a) Výber vzorky

Vzhľadom na zjavne veľký počet strán zapojených do tohto konania môže Komisia rozhodnúť o uplatnení výberu vzorky v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

i) Výber vzorky v prípade vývozcov/výrobcov v Indii

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v kladnom prípade k nemu pristúpila, sa týmto všetci vývozcovia/výrobcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene vyzývajú, aby sa Komisii prihlásili a poskytli tieto informácie o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach v lehote stanovenej v ods. 6 písm. b) bode i) a vo forme uvedenej v ods. 7:

— názov, adresa, e-mailová adresa, telefónne a faxové čísla a kontaktná osoba,

— obrat v miestnej mene a objem príslušného výrobku v tonách predaného na vývoz do Spoločenstva v období od 1. júla 2004 do 30. júna 2005,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 130, 27.5.2005, s. 8.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 461/2004 (Ú. v. EÚ L 77, 13.3.2004, s. 12).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 332, 28.12.2000, s. 17.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 332, 28.12.2000, s. 116.

- obrat príslušného výrobku vyjadrený v miestnej mene a objem príslušného výrobku vyjadrený v tonách, predaného do ostatných tretích krajín v období od 1. júla 2004 do 30. júna 2005,
- presný opis činností spoločnosti vo vzťahu k výrobe príslušného výrobku a objem výroby príslušného výrobku vyjadrený v tonách, výrobná kapacita a investície do výrobných kapacít v období od 1. júla 2004 do 30. júna 2005,
- názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností⁽¹⁾, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja (domáceho predaja či predaja na vývoz) príslušného výrobku,
- akékoľvek ďalšie relevantné informácie, ktoré by pomohli Komisii pri výbere vzorky,
- Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť vybraná ako súčasť vzorky, znamená to, že vyplní dotazník a poskytne súhlas s overením uvedených údajov na mieste. V prípade, že spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude sa to považovať za odmietnutie spolupráce v prešetrovaní. Dôsledky odmietnutia spolupráce sú stanovené v ďalej uvedenom ods. 8.

Komisia v záujme získania informácií, ktoré považuje za nevyhnutné na výber vzorky vývozcov/výrobcov, navyše osloví orgány vyvážajúcich krajín a akékoľvek známe združenia vývozcov/výrobcov.

ii) Výber vzorky v prípade dovozcov

V záujme toho, aby Komisia mohla rozhodnúť o potrebe výberu vzorky a v kladnom prípade k nemu pristúpiť, všetci dovozcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene sa týmto vyzývajú, aby sa Komisii prihlásili a poskytli tieto informácie o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach, a to v lehote stanovenej v ods. 6 písm. b) bode i) a vo forme uvedenej v ods. 7:

- názov, adresa, e-mailová adresa, telefónne a faxové čísla a kontaktná osoba,
- celkový obrat spoločnosti vyjadrený v eurách v období od 1. júla 2004 do 30. júna 2005,
- celkový počet zamestnancov,
- presný opis činností spoločnosti, týkajúcich sa príslušného výrobku,
- objem a hodnota dovozu príslušného výrobku s pôvodom v Indii na trh Spoločenstva a jeho

opätovného predaja na trhu Spoločenstva v období od 1. júla 2004 do 30. júna 2005, pričom objem sa vyjadruje v tonách a hodnota v eurách,

- názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností⁽¹⁾, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja príslušného výrobku,
- akékoľvek ďalšie relevantné informácie, ktoré by pomohli Komisii pri výbere vzorky,
- Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť vybraná ako súčasť vzorky, znamená to, že vyplní dotazník a poskytne súhlas s overením uvedených údajov na mieste. V prípade, že spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude sa to považovať za odmietnutie spolupráce v prešetrovaní. Dôsledky odmietnutia spolupráce sú stanovené v ďalej uvedenom ods. 8.

Komisia v záujme získania informácií, ktoré považuje za nevyhnutné na výber vzorky dovozcov, navyše osloví všetky známe združenia dovozcov.

iii) Výber vzorky v prípade výrobcov Spoločenstva

Vzhľadom na zjavne veľký počet výrobcov Spoločenstva podporujúcich žiadosť má Komisia v úmysle prešetriť ujmu spôsobenú výrobnému odvetviu Spoločenstva prostredníctvom výberu vzorky.

S cieľom umožniť Komisii výber vzorky, všetci výrobcovia Spoločenstva sa týmto vyzývajú, aby poskytli tieto informácie o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach, a to v lehote stanovenej v ods. 6 písm. b) bode i):

- názov, adresa, e-mailová adresa, telefónne a faxové čísla a kontaktná osoba,
- celkový obrat spoločnosti vyjadrený v eurách v období od 1. júla 2004 do 30. júna 2005,
- presný opis činností spoločnosti vo vzťahu k výrobe príslušného výrobku a objem príslušného výrobku vyjadrený v tonách v období od 1. júla 2004 do 30. júna 2005,
- hodnota predaja príslušného výrobku na trhu Spoločenstva vyjadrená v eurách v období od 1. júla 2004 do 30. júna 2005,
- objem predaja príslušného výrobku na trhu Spoločenstva vyjadrený v tonách v období od 1. júla 2004 do 30. júna 2005,

⁽¹⁾ Poučenie týkajúce sa významu prepojených spoločností možno nájsť v článku 143 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93, zavádzajúceho ustanovenia pre vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúceho Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1).

- objem výroby príslušného výrobku vyjadrený v tonách v období od 1. júla 2004 do 30. júna 2005,
- názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností (¹⁾, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja príslušného výrobku,
- akékoľvek ďalšie relevantné informácie, ktoré by pomohli Komisii pri výbere vzorky,
- Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť vybraná ako súčasť vzorky, znamená to, že vyplní dotazník a poskytne súhlas s overením uvedených údajov na mieste. V prípade, že spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude sa to považovať za odmietnutie spolupráce v prešetrovaní. Dôsledky odmietnutia spolupráce sú stanovené v ďalej uvedenom ods. 8.

iv) Konečný výber vzoriek

Všetky zainteresované strany, ktoré chcú predložiť akékoľvek relevantné informácie týkajúce sa výberu vzoriek, musia tak urobiť v lehote stanovenej v ods. 6 písm. b) bode ii).

Komisia má v úmysle urobiť konečný výber vzorky po porade s príslušnými stranami, ktoré prejavili ochotu byť zaradené do vzorky.

Spoločnosti zaradené do vzoriek musia vyplniť dotazník v lehote stanovenej v ods. 6 písm. b) bode iii) a musia spolupracovať v rámci prešetrovania.

V prípade nedostatočnej spolupráce môže Komisia v súlade s článkom 17 ods. 4 a článkom 18 základného nariadenia vychádzať pri svojich zisteniach z dostupných skutočností. Zistenie založené na dostupných skutočnostiach môže byť pre príslušnú stranu menej priaznivé, ako je to vysvetlené v ods. 8.

b) Dotazníky

Komisia s cieľom získať informácie, ktoré považuje za potrebné na prešetrovanie, rozošle dotazníky spoločnostiam výrobného odvetvia Spoločenstva, zaradeným do vzorky, všetkým združeniam výrobcov v Spoločenstve, vývozcom/výrobcom v Indii, zaradeným do vzorky, všetkým združeniam vývozcov/výrobcov, dovozcom zaradeným do vzorky, všetkým združeniam dovozcov, ktorí sú uvedení v žiadosti alebo spolupracovali v prešetrovaní vedúcom k opatreniam, na ktoré sa vzťahuje toto preskúmanie, a orgánom vyvážajúcej príslušnej krajiny.

c) Získavanie informácií a vypočítania

Všetky zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili informácie iné, ako sú

vo vyplnených dotazníkoch, a poskytli podporné dôkazy. Tieto informácie a podporné dôkazy musia byť doručené Komisii v lehote stanovenej v ods. 6 písm. a) bode ii) tohto oznámenia.

Komisia môže okrem toho vypočítať zainteresované strany, pokiaľ predložia žiadosť, ktorá preukáže, že existujú konkrétne dôvody na ich vypočítanie. Táto žiadosť sa musí predložiť v rámci lehoty stanovenej v ods. 6 písm. a) bode iii) tohto oznámenia.

5.2. Postup zhodnotenia záujmu Spoločenstva

V súlade s článkom 21 základného nariadenia a v prípade, ak je pravdepodobnosť pokračovania alebo opakovaného výskytu dumpingu a ujmy potvrdená, stanoví sa, či by zachovanie alebo zrušenie antidumpingových opatrení nebolo v rozpore so záujmom Spoločenstva. Z tohto dôvodu výrobné odvetvie Spoločenstva, dovozcovia, ich zastupujúce združenia, zástupcovia používateľov a organizácie zastupujúce spotrebiteľov, ak preukážu, že medzi ich činnosťou a príslušným výrobkom existuje objektívne prepojenie, sa môžu vo všeobecných lehotách stanovených v ods. 6 písm. a) bode ii) prihlásiť a poskytnúť Komisii informácie. Strany, ktoré konali v súlade s predchádzajúcou vetou, môžu v lehote stanovenej v ods. 6 písm. a) bode iii) požiadať o vypočítanie, pokiaľ uvedú konkrétne dôvody. Treba poznamenať, že akékoľvek informácie predložené v súlade s článkom 21 sa zohľadnia len v tom prípade, ak budú v čase ich predloženia podložené konkrétnymi dôkazmi.

6. Lehoty

a) Všeobecné lehoty

i) Pre strany na vyžiadanie dotazníka

Všetky zainteresované strany, ktoré nespupracovali v prešetrovaní vedúcom k opatreniam, ktoré sú predmetom súčasného preskúmania, by si mali čo najskôr vyžiadať dotazník, nie však neskôr ako 15 dní po uverejnení tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

ii) Pre strany na prihlásenie sa, na predloženie vyplneného dotazníka a akýchkoľvek iných informácií

Všetky zainteresované strany, ak majú byť ich vyjadrenia počas prešetrovania zohľadnené, sa musia prihlásiť Komisii, oznámiť svoje stanoviská a predložiť vyplnené dotazníky alebo akékoľvek iné informácie do 40 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ak nie je uvedené inak. Je potrebné poukázať na skutočnosť, že vykonávanie väčšiny procesných práv stanovených v základnom nariadení závisí od toho, či sa príslušná strana prihlási v uvedenom období.

(¹) Poučenie týkajúce sa významu prepojených spoločností možno nájsť v článku 143 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93, zavádzajúceho ustanovenia pre vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúceho Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1).

iii) Vypočutia

V rámci tej istej 40-dňovej lehoty môžu všetky zainteresované strany takisto požiadať o vypočutie Komisiou.

b) Osobitná lehota týkajúca sa výberu vzorky

- i) Informácie uvedené v ods. 5.1 písm. a) bodoch i), ii) a iii) by mali byť Komisii doručené do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, keďže Komisia má v úmysle do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* uskutočniť v rámci konečného výberu vzorky konzultácie s príslušnými stranami, ktoré prejavili ochotu byť do nej zaradené.
- ii) Všetky ďalšie informácie, ktoré sú relevantné pre výber vzorky podľa časti 5.1 písm. a) bodu iv), musia byť Komisii doručené do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
- iii) Vyplnené dotazníky od strán zaradených do vzorky musia byť Komisii doručené do 37 dní odo dňa oznámenia ich zaradenia do vzorky.

7. Písomné podania, vyplnené dotazníky a korešpondencia

Všetky podania a žiadosti predložené zainteresovanými stranami musia byť vypracované písomne (nie v elektronickej forme, ak nie je uvedené inak) a musia uvádzať názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne číslo a faxové číslo a/alebo telexové číslo zainteresovanej strany. Všetky písomné podania, vrátane informácií požadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zainteresované strany poskytnú ako dôverné, sa označujú ako „*Limited* (¹⁾)“ a v súlade s článkom 19 ods. 2 základného nariadenia sa k nim pripája

verzia, ktorá nemá dôverný charakter, s označením „FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES“.

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Office: J-79 5/16
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 65 05

8. Odmietnutie spolupráce

V prípadoch, ak ktorákoľvek zo zainteresovaných strán odmietne sprístupniť informácie alebo neposkytne potrebné informácie v rámci lehôt alebo významnou mierou prekáža prešetrovaniu, v súlade s článkom 18 základného nariadenia sa môžu dočasné alebo konečné, pozitívne alebo negatívne zistenia stanoviť na základe dostupných skutočností.

Ak sa zistí, že ktorákoľvek zo zainteresovaných strán poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, tieto informácie sa nevezmú do úvahy, a môžu sa použiť dostupné skutočnosti. Ak niektorá zo zainteresovaných strán nespolupracuje alebo spolupracuje iba čiastočne a zistenia sú preto založené na dostupných skutočnostiach podľa článku 18 základného nariadenia, výsledok môže byť pre túto stranu menej priaznivý než v prípade, keby bola spolupracovala.

9. Harmonogram prešetrovania

Podľa článku 11 ods. 5 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

(¹) Toto označuje, že dokument je určený len na interné použitie. Je chránený podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43). Ide o dôverný dokument podľa článku 19 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 (Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s.1) a článku 6 Dohody Svetovej obchodnej organizácie (WTO) o implementácii článku VI Všeobecného dohody o clách a obchode (GATT) 1994 (antidumpingová dohoda).

ŠTÁTNA POMOC – SLOVENSKO**Štátna pomoc č. C 42/2005 (ex NN 66/2005, ex N 195/2005)****Reštrukturalizačná pomoc v prospech spoločnosti Konas s.r.o.****Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES**

(2005/C 323/09)

(Text s významom pre EHP)

V liste z dňa 9. novembra 2005, ktorý je uvedený v autentickom jazyku na stranách nasledujúcich po tomto zhrnutí, oznámila Komisia Slovensku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o uvedené opatrenie.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k opatreniu, vo veci ktorého Komisia začína konanie, v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu, na adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
SPA 3, 6/5
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 296 12 42

Tieto pripomienky sa oznámia Slovensku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné nakladanie s informáciami o ich totožnosti.

TEXT ZHRNUTIA**Konanie**

Reštrukturalizačná pomoc vo forme grantu pre spoločnosť Konas, s.r.o. bola notifikovaná Komisii listom slovenských orgánov z 11. apríla 2005. Neskôr sa objasnilo, že pomoc bola poskytnutá v rozpore s článkom 88 ods. 3 Zmluvy o ES a teda bola nezákonná.

Opis príjemcov a opatrení pomoci

Príjemcom pomoci je spoločnosť Konas, s.r.o., ktorá pôsobí v oblasti výroby strojov a zariadení (tvarovacích a lisovacích zariadení, jednoúčelových strojov a ochranných štítov). Spoločnosť spadá pod definíciu malých a stredných podnikov a nachádza sa v regióne, ktorý je oprávnený na regionálnu pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES.

Sporným opatrením je odpísanie daňovej pohľadávky príslušným daňovým úradom v rámci takzvaného vyrovnania s veriteľmi, ktoré upravuje zákon č. 328/91 o konkurze a vyrovnaní. Toto konanie je formou konania pri kolektívnej platobnej neschopnosti pod dohľadom súdu. Pozostáva z dohody medzi zadlženou spoločnosťou a jej veriteľmi, na základe ktorej sú veritelia dlžníkom čiastočne uspokojení a zvyšok svojich pohľadávok odpíšu. Zadlžená spoločnosť pokračuje vo svojej činnosti bez zmeny vlastníctva.

V rámci takéhoto konania, ktoré začala spoločnosť Konas v júli 2003, súhlasil daňový úrad s odpísaním 86,7 % svojich pohľadávok. Celková suma pohľadávok daňového úradu dosahovala 11,2 mil. SKK (pribl. 0,3 mil. EUR) a odpísaná suma predstavovala 9,7 mil. SKK (pribl. 0,2 mil. EUR). Súkromní veritelia, ktorí sa vyrovnacieho konania zúčastnili, súhlasili s odpísaním pohľadávok za rovnakých podmienok, pokiaľ ide o percentuálny podiel odpísaných pohľadávok a dobu splatenia. Celková suma pohľadávok súkromných veriteľov dosahovala 0,8 mil. SKK (pribl. 0,02 mil. EUR) a odpísaná suma predstavovala 0,7 mil. SKK (pribl. 0,017 mil. EUR). Súd vykonávajúci dohľad potvrdil túto dohodu rozhodnutím dňa 25. júna 2004.

Daňový úrad mal v rámci tohto vyrovnacieho konania pozíciu oddeleného veriteľa s právom vetovať dohodu so spoločnosťou Konas. Pohľadávky daňového úradu boli zabezpečené hypotékou do výšky 10 mil. SKK (pribl. 0,25 mil. EUR).

HODNOTENIE**Štátna pomoc**

Komisia najprv konštatuje, že odpísanie verejného dlhu sa týka štátnych zdrojov, že kritérium selektívnosti je splnené, opatrenie sa poskytuje v prospech jedného príjemcu a že ekonomická činnosť príjemcu spočíva v obchode medzi členskými štátmi.

Potom sa Komisia zaoberá kritériom narušania hospodárskej súťaže. Na úvod Komisia uvádza, že daňový úrad a súkromí veritelia súhlasili s vyrovnaním so spoločnosťou Konas za rovnakých podmienok. Komisia však konštatuje, že daňový úrad mohol získať podstatnejšie uspokojenie svojich pohľadávok v konkurznom konaní, kde by mal tiež pozíciu oddeleného veriteľa. Výnosy z predaja zabezpečených aktív v konkurznom konaní by tak boli použité výhradne na uspokojenie pohľadávok daňového úradu. Vo vyrovnacom konaní, ktoré spoločnosť Konas začala, mal daňový úrad možnosť vetovať jej návrh a následne iniciovať buď daňovú exekúciu, alebo konkurzné konanie.

Komisia preto dospela k záveru, že odpísanie znamenalo pre spoločnosť Konas výhodu, ktorú by nemusela na súkromnom trhu získať, a tým spôsobilo narušenie hospodárskej súťaže.

Komisia preto uzatvára, že odpísanie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

Výnimka podľa článku 87 ods. 2 a 3 Zmluvy o ES

Komisia posúdila toto opatrenie ako pomoc spoločnosti v ťažkostiach pri uplatňovaní usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach z roku 1999 (Ú. v. ES C 288, 9.10.1999, s. 2). Komisia má pochybnosti, či je predmetné opatrenie zlučiteľné ako reštrukturalizačná pomoc. Komisia má najmä pochybnosti, či bolo poskytnutie pomoci podmienené implementáciou plánu reštrukturalizácie a či by plán predložený spoločnosťou Konas súdu zabezpečujúcemu dohľad pri vyrovnacom konaní mal potenciál priviesť spoločnosť k obnoveniu dlhodobej životaschopnosti. Komisia má navyše pochybnosti, či bola pomoc obmedzená na nevyhnutné minimum.

TEXT LISTU

„Komisia oznamuje Slovensku, že po preskúmaní informácií, ktoré poskytli vaše orgány o vyššie uvedenom opatrení, sa rozhodla začať konanie stanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.

I. KONANIE

1. Listom z 11. apríla 2005, zaevidovanom 19. apríla 2005, Slovensko upovedomilo Komisiu o svojom zámere udeliť reštrukturalizačnú pomoc spoločnosti Konas s.r.o. Dodať točné informácie poskytlo Slovensko listom z 30. júna 2005, zaevidovanom 12. júla 2005 a listom z 5. septembra 2005, zaevidovanom 8. septembra 2005, odpovedajúc Komisii na listy z 31. mája 2005 a 28. júla 2005.
2. V priebehu tejto výmeny listov vyšlo najavo, že predmetná pomoc bola poskytnutá v rozpore s článkom 88 ods. 3 Zmluvy o ES. Pomoc bola preto klasifikovaná ako nezákonná pomoc a bolo jej priradené nové číslo prípadu NN 66/2005.

II. OPIS

1. Príslušný podnik

3. Príjemcom finančnej pomoci je spoločnosť Konas s.r.o., ktorá pôsobí v oblasti výroby strojov a zariadení v týchto štyroch segmentoch: výroby tvárniacich a ťažných nástrojov, jednoúčelových strojov a tieniacich kabín. Spoločnosť sa nachádza v regióne oprávnenom na regionálnu pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES.
4. Na základe informácií poskytnutých slovenskými orgánmi, vo všetkých týchto segmentoch existuje niekoľko domácich konkurentov a konkurentov na úrovni Európskych spoločenstiev. Spoločnosť vidí možnosti vývozu v oblasti tvárniacich nástrojov.
5. Spoločnosť Konas zamestnáva 37 osôb a v roku 2003 dosiahla obrat 30 miliónov SKK (750 000 EUR) ⁽¹⁾ a za prvé tri štvrtroky 2004 to bolo 15 miliónov SKK (375 000 EUR).

2. Uplatňované vnútroštátne právne predpisy

6. Sporným opatrením je odpis daňového dlhu príslušným Daňovým úradom Lučenec (ďalej len „daňový úrad“) v rámci tzv. vyrovnania s veriteľmi. V čase rozhodujúcich skutočností bol tento postup upravovaný zákonom č. 328/91 o konkurze a vyrovnaní (ďalej len „zákon o konkurze“).
7. Vyrovnanie s veriteľmi (ďalej len „vyrovnanie“ alebo „vyrovnanie konanie“) je konanie pod dohľadom súdu, ktorého cieľom, podobne ako v prípade konkurzného konania, je usporiadať finančnú situáciu spoločností v úpadku. Spoločnosť je v úpadku vtedy, keď má niekoľkých veriteľov a nie je schopná vyrovnať svoje záväzky do 30 dní od dátumu splatnosti. V konkurznom konaní spoločnosť zanikne a jej aktíva sa buď predajú novému majiteľovi, alebo sa spoločnosť zlikviduje. Oproti tomu vo vyrovnacom konaní spoločnosť v úpadku pokračuje v činnosti bezo zmeny majiteľa. Súd, ktorý vykonáva dohľad po splnení všetkých procedurálnych a materiálnych predpokladov rozhodnutím začne vyrovnacie konanie a vyzve veriteľov, aby prihlásili svoje pohľadávky v predpísanej lehote.
8. Na základe dohody medzi veriteľmi a spoločnosťou v úpadku (ďalej len „dohoda veriteľov“), schválenou súdom prostredníctvom uznesenia, spoločnosť časť svojho dlhu zaplatí a zvyšok dlhu sa odpíše.
9. Veritelia, ktorých pohľadávky sú zabezpečené, napríklad vo forme záložného práva konajú ako oddelení veritelia. Na prijatie návrhu vyrovnania musia všetci oddelení veritelia hlasovať v jeho prospech, zatiaľ čo hlas ostatných veriteľov sa pokladá za rozhodujúci, ak súhlasí kvalifikovaná väčšina veriteľov. Oddelení veritelia hlasujú osobitne a majú právo vetovať návrh.

⁽¹⁾ Použitý výmenný kurz je len približný (1 EUR = 40 SKK) a údaje v eurách slúžia len na informáciu.

10. Oddelení veriteľa majú privilegovanú pozíciu aj v konkurznom konaní. Výnosy z predaja zabezpečených aktív v konkurznom konaní by sa mali použiť výhradne na splatenie pohľadávok oddelených veriteľov. Ak z tohto predaja nemožno pokryť všetky pohľadávky oddeleného veriteľa, tieto sa spoja v druhej skupine s pohľadávkami ostatných veriteľov. V druhej skupine sa veritelia uspokojujú pomerne.
11. Podľa zákona o konkurze, spoločnosť, ktorá sa uchádza o vyrovnanie s veriteľmi, musí súdu predložiť zoznam opatrení týkajúcich sa reorganizácie spoločnosti a ďalšieho financovania činnosti spoločnosti po tomto vyrovnaní. Podľa slovenských orgánov, tieto informácie sú určené súdu vykonávajúcemu dohľad a daňový úrad v pozícii orgánu poskytujúceho pomoc nemá žiadnu možnosť posúdenia plánu alebo monitorovania jeho implementácie.
12. Zákon č. 511/92 o správe daní a poplatkov a o zmenách v systave územných finančných orgánov (ďalej len „zákon o správe daní“) upravuje daňové exekučné konanie, účelom ktorého je vymôcť daňové pohľadávky štátu prostredníctvom napríklad predaja nehnuteľnosti, hnutelných aktív alebo spoločnosti ako celku.

3. Opis opatrenia

13. Spoločnosť Konas požiadala súd o povolenie vyrovnacieho konania 15. júla 2003, čo súd vykonal uznesením z 25. marca 2004. Veritelia sa stretli 8. júna 2004 a vyjadrili súhlas s reštrukturalizáciou svojich pohľadávok v súlade s návrhom spoločnosti Konas. Súd potvrdil dohodu veriteľov uznesením z 25. júna 2004, ktoré nadobudlo účinnosť 2. augusta 2004. Vyrovnacie konanie súd oficiálne ukončil uznesením z 20. októbra 2004. Podľa slovenských orgánov, posledné uvedené uznesenie je konečným rozhodnutím podľa vnútroštátnych právnych predpisov. Daňový úrad však pozastavil výkon odpisu až do skončenia konania pred Komisiou.
14. Veritelia sa dohodli so spoločnosťou Konas na tomto vyrovnaní: 13,3 % dlhu splatí spoločnosť Konas do 90 dní od nadobudnutia účinnosti dohody veriteľov a zvyšných 86,7 % dlhu odpíšu veritelia. Nároky všetkých veriteľov boli teda uspokojené za rovnakých podmienok. Daňový úrad ako jediný verejný veriteľ súhlasil s odpísaním sumy 9 730 739 SKK (243 000 EUR). Konkrétne sumy pre jednotlivých veriteľov sú uvedené v nasledujúcej tabuľke.

Tabuľka 1

Vyrovnanie dlhu spoločnosti Konas [v SKK]

Veriteľ		Dlh pred vyrovnaním	Dlh po vyrovnaní (*)	Odpísané sumy
Verejný	Daňový úrad	11 223 459	1 492 720	9 730 739
Súkromný	4 veritelia	827 437	110 049	717 388
CELKOM		12 050 896	1 602 769	10 448 127

(*) Suma, ktorú je spoločnosť Konas povinná splatiť svojim veriteľom.

15. Slovenské orgány potvrdili, že spoločnosť Konas si splnila svoje zostávajúce záväzky tak voči verejnému ako aj súkromným veriteľom v lehote uvedenej v dohode veriteľov.
16. Dlh voči daňovému úradu na dani z pridanej hodnoty, ktorý bol predmetom uvedeného vyrovnacieho konania, vznikol za obdobie medzi tretím štvrtkom roku 1995 a koncom roku 1997 a za obdobie niekoľkých mesiacov v rokoch 1998 a 1999. Tento dlh dosiahol výšku 11 223 459 SKK (280 586 EUR).
17. Podľa slovenských orgánov, daňový úrad vydal osem exekučných príkazov v období rokov 1998 a 2000, a tým si uplatnil svoje právomoci podľa zákona o správe daní. V apríli v roku 2004 vydal daňový úrad výkaz nedoplatkov spoločnosti Konas v čase vyrovnacieho konania.
18. Pohľadávky daňového úradu vo výške 10 147 939 SKK (253 698 EUR) boli zabezpečené záložným právom na aktíva príjemcu. Vďaka tejto záruke bol daňový úrad jediným oddeleným veriteľom vo vyrovnanom konaní, a teda hlasoval oddelene od ostatných veriteľov. Pohľadávky súkromných veriteľov neboli zabezpečené.

4. Reštrukturalizácia

19. So žiadosťou o vyrovnacie konanie adresovanou príslušnému súdu predložila spoločnosť Konas taktiež plán, ktorý pozostával z dvoch častí: finančnej analýzy spoločnosti a organizačných opatrení a opatrení na obnovenie finančnej stability spoločnosti.
20. Spoločnosť najprv opísala vo svojom pláne svoju finančnú situáciu tvrdiac, že hoci je stále spoločnosťou v úpadku, jej finančná situácia je stabilizovaná. Spoločnosť potom dospela k záveru, že jej krátkodobé pohľadávky a hotovosť budú dostatočné na pokrytie dlhu zostávajúceho po vyrovnaní. Spoločnosť opísala svoje organizačné činnosti takto: vytváranie rezerv vo výške, ktorá sa rovná dlhu zostávajúcemu po vyrovnaní, riadenie hotovostného toku počas vyrovnacieho konania s cieľom zabrániť neefektívnym výdavkom najmä za energiu a materiál, pravidelná platba daní a iných verejných záväzkov, zintenzívnenie marketingových aktivít, zvýšenie predaja najrentabilnejším zákazníkom, prehodnotenie úrovne zamestnanosti, obmedzenie výdavkov na sociálne účely počas vyrovnacieho konania, lepšie využívanie existujúcich zariadení, pokles spotreby energie a zníženie nákladov.

21. Náklady na reštrukturalizáciu sa rovnajú výške dlhu, ktorý spoločnosť potrebuje reštrukturalizovať prostredníctvom vyrovnania so svojimi veriteľmi, čo predstavuje sumu 12 050 896 SKK (301 272 EUR)⁽¹⁾. Nezaplatený dlh spoločnosti Konas je 1 602 769 SKK (40 069 EUR). Konas uvádza ako zdroje jeho financovania krátkodobé pohľadávky (1 323 259 SKK alebo 33 081 EUR) a disponibilnú hotovosť (2 246 419 SKK alebo 56 160 EUR).

III. HODNOTENIE

1. Štátna pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES

22. V článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES sa uvádza, že akákoľvek pomoc poskytnutá zo strany členského štátu alebo zo štátnych prostriedkov v akejkoľvek forme, ktorá narušuje alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvyšuje určité podniky alebo výrobu určitých tovarov, sa považuje za nezlučiteľnú so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.
23. Odpis verejného dlhu predstavuje použitie štátnych prostriedkov (ušlé daňové príjmy). Keďže pomoc je určená jednej konkrétnej spoločnosti, kritérium selektivity je splnené. Spoločnosť pôsobí v oblasti výroby priemyselných strojov a zariadení, v ktorej existuje obchod medzi členskými štátmi.
24. Zostáva určiť, či sporné opatrenie naruša hospodársku súťaž tým, že príjemcovi poskytuje podporu, ktorú by na súkromnom trhu nedostal. Inými slovami, Komisia musí určiť, či sa štát vo vyrovnacom konaní správa ako súkromný veriteľ.
25. V tomto kontexte Komisia poznamenáva, že Slovensko nepopiera, že predmetné opatrenie predstavuje štátnu pomoc.
26. Komisia posúdila, či daňový úrad konal v tomto prípade ako by konal súkromný veriteľ v porovnateľnej pozícii (tzv. „test súkromného veriteľa“). Konanie verejného orgánu musí byť porovnané s hypotetickým správaním hypotetického súkromného veriteľa, ktorého jediným cieľom by bolo dosiahnuť splatenie jednotlivých súm, preňho za daných podmienok čo najvýhodnejšie, pokiaľ ide o stupeň uspokojenia a časový rámec⁽²⁾.
27. V prvom rade je potrebné porovnať výsledky pokiaľ ide o splatenie pohľadávok, ktoré štát dosiahol pri vyrovnaní so svojim dlžníkom, na jednej strane, a ktoré by štát mohol získať v konkurznom konaní alebo inom správnom alebo občianskom súdnom konaní podľa vnútroštátnych právnych predpisov (ako daňová exekúcia), na strane druhej. Po druhé, konanie ostatných veriteľov sa vezme do úvahy,

pokiaľ je ich právna pozícia porovnateľná s pozíciou, akú má verejný veriteľ. Skutočnosť, že súkromní veritelia v danom prípade konajú rovnako ako verejný veriteľ, nevedie automaticky k záveru, že boli splnené kritériá testu súkromného veriteľa.

28. Pokiaľ ide o prvé kritérium, konštatuje sa, že pohľadávky daňového úradu vo výške 10 147 939 SKK (253 698 EUR) boli spojené so záložným právom na aktíva príjemcu. Táto čiastka zodpovedá 90 % celkových pohľadávok daňového úradu voči spoločnosti Konas. V konkurznom konaní by tieto zábezpeky zaručili daňovému úradu pozíciu oddeleného veriteľa, čo by znamenalo, že výnosy z predaja z takýchto zabezpečených aktív by mohli byť použité výlučne na pokrytie jeho zabezpečených pohľadávok.
29. Zvyšok pohľadávok daňového úradu by bol uspokojený spolu s pohľadávkami súkromných veriteľov z toho, čo by zostalo z aktív spoločnosti po predaji zabezpečených aktív. Nároky veriteľov v druhej skupine sa uspokojujú pomerne. V tejto súvislosti Komisia konštatuje, že zatiaľ čo pohľadávky daňového úradu predstavovali čiastku 11 223 459 SKK (280 586 EUR), súhrn pohľadávok štyroch súkromných veriteľov predstavoval čiastku 827 437 SKK (20 685 EUR), čo zodpovedá 7 % celkového dlhu spoločnosti Konas. Vzhľadom na tento pomer a keďže by výnosy z ďalších predajov boli rozdelené pomerne, daňový úrad by získal v absolútnych hodnotách najviac aj v druhej skupine veriteľov. Uspokojenie súkromných veriteľov v druhej skupine by bolo minimálne.
30. Daňový úrad mohol zabrániť po začatí vyrovnacieho konania schváleniu dohody veriteľov tým, že by bol odmietol hlasovať v jej prospech (privilégium veta oddeleného veriteľa). Vyrovnacie konanie by tým bolo ukončené a daňový úrad by mohol podať návrh na začatie konkurzného konania.
31. Komisia ďalej poznamenáva, že v období od roku 2001 do roku 2003, keď spoločnosť Konas požiadala súd o povolenie vyrovnacieho konania, daňový úrad nevydal v rámci svojej právomoci podľa zákona o správe daní žiaden exekučný príkaz. Dlh, ktorý bol predmetom dohody veriteľov, datoval až do tretieho štvrtroku roku 1995. Podľa zavedenej judikatúry, už samotná priebežná absencia vymáhania práva zo strany štátu, týkajúceho sa daňových záväzkov a záväzkov zo sociálneho zabezpečenia, môže byť sama o sebe výhodou zmierňujúcou záťaž, ktorú by mal príjemca bežne znášať⁽³⁾. V tomto prípade Komisia považuje priebežné nevymáhanie daňových záväzkov spoločnosti Konas za jeden z prvkov analýzy, či bol splnený test súkromného veriteľa.
32. Pokiaľ ide o druhé kritérium, aj keď Komisia uznáva, že verejný ako aj súkromní veritelia sa dohodli na reštrukturalizácii svojich pohľadávok za rovnakých podmienok (rovnaké percento odpísaného dlhu, splatenie v rovnakom časovom období), je taktiež zrejmé, že právna pozícia daňového úradu voči spoločnosti Konas bola výhodnejšia. Daňový úrad vlastnil zabezpečené pohľadávky a mal možnosť začať daňovú exekúciu podľa zákona o správe daní. Ako sa uvádza vyššie v bode 29, uspokojenie obchodných pohľadávok súkromných veriteľov by bolo v konkurznom konaní veľmi obmedzené.

⁽¹⁾ Reštrukturalizačný plán pripravený v júli 2003 uvádza mierne nižšiu sumu dlhu vo výške 9 683 198 SKK (242 079 EUR). Údaje posúdené Komisiou sú konečnými údajmi, ktoré sú uvedené súdom vykonávajúcim dohľad v rozhodnutí, ktoré potvrdzuje dohodu veriteľov (25. júna 2004, čo je rok po predložení žiadosti o vyrovnanie s veriteľmi).

⁽²⁾ Test súkromného veriteľa je potrebné odlišovať od tzv. testu súkromného investora. Pozri napríklad prípad C-342/96, *Španielsko versus Komisia*, § 46.

⁽³⁾ Prípad C-256/97, *DM Transport*.

33. Slovenské orgány v predložených podkladoch výslovne spomenuli, že regionálne aspekty boli jedným z kritérií daňového úradu pre to, aby súhlasil s vyrovnaním navrhovaným spoločnosťou Konas. Súkromný veriteľ by sa však snažil len o čo najvyššie uspokojenie svojich pohľadávok a nebral by do úvahy motivácie tohto typu, ktoré patria k výkonu funkcií štátu (regionálna, kohézna, sociálna politika atď.).
34. Na základe uvedeného, Komisia dospela k záveru, že daňový úrad nekonal ako súkromný veriteľ. Kritériá testu súkromného veriteľa teda nie sú splnené. Odpis dlhu daňovým úradom preto predstavuje výhodu, ktorú by spoločnosť Konas nebola získala na trhu, a ktorá teda spôsobuje narušenie hospodárskej súťaže.
35. Komisia preto uzatvára, že predmetné opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

2. Výnimka podľa článku 87 ods. 2 a 3 Zmluvy o ES

36. Primárnym cieľom predmetného opatrenia je pomôcť spoločnosti v ťažkostiach. V takýchto prípadoch možno uplatniť výnimku článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES, ktorá umožňuje povoliť štátnu pomoc na podporu rozvoja niektorých hospodárskych sektorov, ak táto pomoc negatívne neovplyvňuje podmienky obchodovania do takej miery, ktorá by bola v rozpore so spoločným záujmom, a ak sú splnené príslušné podmienky.
37. Pomoc na záchranu a reštrukturalizáciu spoločností v ťažkostiach sa v súčasnosti upravuje usmerneniami Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach⁽¹⁾ (ďalej len „nové usmernenia“), ktoré nahrádzajú predchádzajúce znenie prijaté v roku 1999⁽²⁾ (ďalej len „usmernenia z roku 1999“).
38. Prechodné ustanovenia nových usmernení stanovujú, že nové usmernenia sa uplatňujú na hodnotenie akejkoľvek pomoci na záchranu alebo reštrukturalizáciu poskytnutej bez povolenia Komisie (nezákonná pomoc), ak je niektorá časť pomoci alebo celá pomoc poskytnutá po 1. októbri 2004, teda po dni uverejnenia nového usmernenia v Úradnom vestníku Európskej únie (bod 104, prvý pododsek). Ak však bola pomoc nezákonne poskytnutá pred 1. októbrom 2004, zisťovanie sa vedie na základe usmernení platných v čase, keď bola pomoc poskytnutá (bod 104, druhý pododsek).
39. Komisia poznamenáva, že schválenie vyrovnanie daňovým úradom nadobudlo účinnosť 2. augusta 2004⁽³⁾. Je irelevantné, že ďalšie procesné kroky, akými sú deklaratórne uznesenie súdu, ktorým sa formálne ukončí vyrovnacie konanie alebo potreba daňového úradu skutočne realizovať odpísanie dlhu vo svojich účtovných záznamoch, sú predpísané vnútroštátnymi právnymi predpismi. Tieto predstavujú úkony vykonávajúce rozhodnutie štátu poskytnúť štátnu pomoc (inými slovami, platbu). V zmysle

tohto bola pomoc nezákonne poskytnutá pred 1. októbrom 2004. Uplatňujú sa teda usmernenia z roku 1999, uplatňované v čase, keď bola pomoc poskytnutá.

40. Vo svojom hodnotení Komisia berie do úvahy, že príjemca, ktorý spĺňa kritéria uvedené v prílohe I nariadenia Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky⁽⁴⁾, je malým podnikom.

2.1. Oprávnenosť podniku

41. Podľa bodu 5 písm. c) usmernenia z roku 1999 sa podnik pokladá za podnik v ťažkostiach, ak podľa vnútroštátnych právnych predpisov spĺňa kritéria na to, aby sa stal predmetom konania vo veci kolektívnej platobnej neschopnosti.
42. Spoločnosť Konas bola predmetom vyrovnacieho konania, ktoré je prístupné platobne neschopným spoločnostiam v súlade s definíciou zákona o konkurze. Konas je preto oprávnená na reštrukturalizačnú pomoc.

2.2. Reštrukturalizačný plán

43. Podľa usmernení z roku 1999, poskytnutie reštrukturalizačnej pomoci musí byť prepojené a podmienené implementáciou zrealizovateľného a koherentného reštrukturalizačného plánu na obnovenie dlhodobej životaschopnosti podniku. Členský štát sa zaväzuje k tomuto plánu, ktorý musí byť schválený Komisiou. Neschopnosť firmy zrealizovať plán sa považuje za zneužitie pomoci.
44. Reštrukturalizačný plán musí obnoviť dlhodobú životaschopnosť príjemcu v prijateľnom časovom rámci a na základe realistických predpokladov pokiaľ ide o budúce podmienky prevádzky. Plán by mal opísať okolnosti, ktoré viedli spoločnosť do ťažkostí a uviesť primerané opatrenia na riešenie týchto ťažkostí. Reštrukturalizačné operácie nemôžu byť obmedzené na finančnú pomoc určenú na vyrovnanie dlhov a minulých strát bez toho, aby sa zaoberali dôvodmi spôsobujúcimi tieto ťažkosti.
45. Pre spoločnosti, ktoré sa nachádzajú v podporovaných oblastiach a malé a stredné podniky, usmernenia z roku 1999 ustanovujú, že podmienky na schvaľovanie pomoci môžu byť menej prísne, pokiaľ ide o uplatňovanie kompenzačných opatrení a obsah monitorovacích správ. Tieto ukazovatele však nezabývajú takéto spoločnosti potreby vypracovania reštrukturalizačného plánu a členské štáty povinnosti poskytnúť reštrukturalizačnú pomoc len za podmienky implementácie reštrukturalizačného plánu.
46. V tomto prípade Komisia konštatuje, že plán spoločnosti Konas bol vypracovaný podľa zákona o konkurze a nie podľa usmernení z roku 1999. Daňový úrad ako orgán poskytujúci pomoc nemal možnosť posúdiť plán alebo podmieniť odpísanie svojich pohľadávok jeho implementáciou, ktorá by bola náležite monitorovaná. Javí sa preto, že formálne požiadavky usmernení z roku 1999 neboli rešpektované.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 288, 9.10.1999, s. 2.

⁽³⁾ Posledný dátum, kedy možno pomoc pokladať za poskytnutú. Možno sú aj skoršie dátumy (pozri bod 13), najmä dátum, keď daňový úrad súhlasil s navrhovaným vyrovnaním (8. jún 2004), čím sa ale nemení hodnotenie.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 33.

47. Komisia však aj napriek tomu preštudovala obsah navrhovaného plánu a konštatuje, že tu chýbajú prvky reštrukturalizačného plánu opísané v usmerneniach z roku 1999. Spoločnosť Konas opísala svoju súčasnú finančnú situáciu veľmi stručne, len do tej miery, aby preukázala, že bude schopná po vyrovnaní pokryť zvyšok svojho dlhu, a tým stratí znaky úpadku. Dôvody ťažkostí spoločnosti neboli analyzované.

48. Plán opisuje veľmi stručne a všeobecne ciele spoločnosti Konas, ako napríklad zníženie nákladov a zintenzívnenie marketingových aktivít bez toho, aby bol však bližšie uvedený spôsob, akým sa tieto ciele majú dosiahnuť. Jediným konkrétnym opatrením je finančná reštrukturalizácia. Plán neobsahuje žiadnu predpoveď trhovej situácie ani výhľady spoločnosti.

49. Na základe týchto ukazovateľov Komisia pochybuje, že plán navrhnutý spoločnosťou Konas je skutočným reštrukturalizačným plánom, aký je požadovaný v usmerneniach z roku 1999, uplatnenie ktorého by bolo podmienkou pre poskytnutie pomoci a ktorý by poskytol dostatočné záruky, že sa spoločnosť stane po vyrovnaní dlhodobu životaschopnou. Komisia má preto pochybnosti, že predmetné opatrenie nepredstavuje len prevádzkovú pomoc, oslobodzujúcu spoločnosť od nahromadeného verejného dlhu bez toho, aby sa realizovali akékoľvek konkrétne opatrenia, ktoré by zabezpečili obnovenie dlhodobej životaschopnosti. Takáto pomoc by bola nezlučiteľná so spoločným trhom.

2.3. *Pomoc obmedzená na minimum*

50. Keďže chýba skutočný reštrukturalizačný plán, ktorý by obsahoval finančné predpovede spoločnosti, Komisia nemôže posúdiť, či bola pomoc obmedzená na minimum nevyhnutné na uskutočnenie reštrukturalizácie (bod 40 usmernení z roku 1999). S cieľom obmedziť rušivý účinok, výška pomoci musí byť taká, aby spoločnosť nezískala hotovosť navyše, ktorá by mohla byť použitá na činnosti, ktoré nie sú spojené s reštrukturalizačným procesom.

51. Cieľom finančnej reštrukturalizácie je eliminácia dlhu, ktorý presahuje to, čo spoločnosť môže bežne znášať. V tomto prípade sa však javí, že dlh bol vyrovnaný v plnej miere, čo vytvára pre spoločnosť dodatočnú flexibilitu vyrovnávajúcu sa poskytnutiu hotovosti.

52. Okrem toho, podľa svojho plánu spoločnosť Konas, v čase keď požiadala príslušný súd o začatie vyrovnacieho konania, disponovala v júli 2003 hotovosťou vo výške približne asi 2,2 milióna SKK. Podľa súvahy k 31. marcu

2004, dostupná hotovosť bola asi 3,9 milióna SKK. Nezaplatený dlh po vyrovnaní bol asi 1,6 milióna SKK. Slovenské orgány nepreukázali, že spoločnosti po zaplatení dlžnej čiastky nezostala hotovosť navyše, inými slovami, že odpísanie verejného dlhu bolo limitované na nevyhnutné minimum a že spoločnosť Konas nemohla prispieť k reštrukturalizácii vo vyššej miere zo svojich vlastných zdrojov.

53. Komisia má preto pochybnosti, či bola pomoc obmedzená na nevyhnutné minimum.

2.4. *Záver*

54. Na základe uvedeného a informácií dostupných v tomto štádiu má Komisia pochybnosti, či je sporné opatrenie zlučiteľné so spoločným trhom ako reštrukturalizačná pomoc. Okrem toho sa zdá, že nie je možné uplatniť žiadnu inú výnimku v zmysle Zmluvy o ES.

3. **Rozhodnutie**

55. Vzhľadom na uvedené sa Komisia rozhodla začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES vo veci sporného opatrenia týkajúceho sa štátnej pomoci z dôvodu pochybností, či je kompatibilné so spoločným trhom.

56. Komisia žiada Slovensko o predloženie svojich pripomienok, ktoré môžu pomôcť hodnoteniu prípadu, do jedného mesiaca od dátumu prijatia tohto listu.

57. Komisia rovnako žiada slovenské orgány ihneď zaslať kópiu tohto listu príjemcovi pomoci.

58. Komisia pripomína Slovensku, že konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES má odkladný účinok, a upozorňuje na článok 14 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999, ktoré stanovuje, že od príjemcu možno vymáhať každú nezákonnú pomoc. V tejto súvislosti Komisia žiada Slovensko, aby sa zdržalo výkonu ďalších procesných krokov, ktoré by boli právne potrebné podľa vnútroštátnych právnych predpisov na zrealizovanie odpisu.

59. Komisia ďalej pripomína, že uverejnením tohto listu a jeho zhrnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie* bude informovať zainteresované strany. Komisia bude informovať zainteresované strany v krajinách EFTA, ktoré sú signatármi dohody o EHP, uverejnením oznamu v prílohe EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*, ako aj dozorný orgán EFTA zaslaním kópie tohto listu. Všetky tieto zainteresované strany Komisia takto vyzve, aby predložili svoje pripomienky do jedného mesiaca od dátumu tohto uverejnenia.“

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

STANOVISKO EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 9. decembra 2005

na žiadosť Rady Európskej únie k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/39/ES o trhoch s finančnými nástrojmi, pokiaľ ide o určité termíny

(CON/2005/53)

(2005/C 323/10)

1. Európska centrálna banka (ECB) prijala 20. októbra 2005 žiadosť Rady Európskej únie o stanovisko k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/39/ES o trhoch s finančnými nástrojmi, pokiaľ ide o určité termíny ⁽¹⁾ (ďalej len „navrhovaná smernica“).
2. Právomoc ECB vydať stanovisko je založená na článku 105 ods. 4 prvej zarážke Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, nakoľko navrhovaná smernica obsahuje ustanovenia, ktoré súvisia s fungovaním a integráciou finančných trhov EÚ a ktoré by prípadne mohli ovplyvniť finančnú stabilitu. V súlade s článkom 17.5 prvou vetou rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky Rada guvernérov prijala toto stanovisko.
3. ECB víta predĺženie termínu, do ktorého musia členské štáty transponovať smernicu 2004/39/ES ⁽²⁾ do vnútroštátnych právnych predpisov, o šesť mesiacov do októbra 2006, a poskytnutie ďalšieho šesťmesačného obdobia po transpozícii na účinné uplatnenie smernice 2004/39/ES, nakoľko ide o kroky, ktoré sa ukázali ako nevyhnutné tak pre členské štáty, ako aj pre investičné spoločnosti. ECB vychádza ďalej z toho, že Rada a Európsky parlament v súčasnosti uvažujú o predĺžení týchto termínov o ďalšie tri mesiace na deväť mesiacov. ECB by nemala námietky ani voči takémuto predĺženiu.

Vo Frankfurt nad Mohanom 9. decembra 2005

Prezident ECB

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ (KOM(2005) 253 v konečnom znení).

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s finančnými nástrojmi, o zmene a doplnení smerníc Rady 85/611/EHS a 93/6/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 2000/12/ES a o zrušení smernice Rady 93/22/EHS (Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1).